Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Sychon wyruszył, by nas spotkać, on i cały jego lud, w bitwie – (wyruszył) do Jahaz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sychon tymczasem, wraz ze swoim wojskiem, wyruszył pod Jahaz, by tam z nami walczyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Sichon wyruszył przeciwko nam, on i cały jego lud, aby zmierzyć się z nami w bitwie w Jahaz; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ruszył się tedy Sehon przeciwko nam, sam i wszystek lud jego, chcąc z nami zwieść bitwę w Jaza; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyszedł Sehon przeciwko nam ze wszystkim ludem swym ku bitwie do Jasa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wyszedł przeciw nam Sichon i cały lud jego na wojnę do Jahsy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I Sychon wyruszył przeciwko nam wraz z całym swoim wojskiem do walki do Jahas. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sichon wyszedł nam naprzeciw, on i cały jego lud, do walki do Jahsy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sichon wraz z całym swoim wojskiem wyruszył do Jahsy na wojnę przeciwko nam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy Sichon i cały jego lud wystąpił do walki pod Jahca, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wyszedł Sichon z całym swoim ludem naprzeciw nam na wojnę, przy Jahca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов нам на зустріч Сіон, він і ввесь його нарід, на війну до Яси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A pod Jahac wystąpił do walki przeciw nam Sychon on oraz cały jego lud, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Sychon wyszedł, on i cały jego lud, by się z nami zmierzyć w bitwie w Jahacu, |

1. 1) <x>60 13:18</x>; <x>60 21:36-37</x> [↑](#footnote-ref-2)